

Sin./Fdo.: MARIA LUISA MERINO RASINES 2023-02-21
GIZARTE-HEZKUNTZA GARATZEKO ATALEKO BURUA
JEFE/A SECCIÓN DE PROGRAMAS SOCIOEDUCATIVOS

Sin./Fdo.: MONTSERRAT PETRALANDA GORROTXATEGI 2023-02-21
Ord./Sust.: MIKEL GOTZON ETXEBARRIA ETXEITA
KULTUR EKINTZAKO ZERBITZUKO BURUA
JEFE/A SERVICIO DE ACCIÓN CULTURAL

PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS REGULADORAS DEL CONTRATO DE SERVICIOS PARA LA ORGANIZACIÓN DE UNA COLONIA INFANTIL EN EL ALBERGUE JUVENIL DE LA ARBOLEDA (BIZKAIA) DENTRO DE LA CAMPAÑA DE VERANO “UDALEKUAK 2023”

1.- OBJETO DEL CONTRATO

El Servicio de Acción Cultural del Departamento de Euskera, Cultura y Deporte, tiene previsto organizar una colonia infantil, dentro de la campaña de verano Udalekuak 2023, en el Albergue Juvenil de La Arboleda en Trapagaran (Bizkaia), propiedad de la Diputación Foral de Bizkaia y perteneciente a la Red Foral de Albergues, para niños y niñas nacidos en los años 2015 y 2016 y empadronados en cualquiera de los municipios del Territorio Histórico de Bizkaia.

El presente Pliego de Prescripciones Técnicas tiene por objeto establecer las condiciones que regularán el contrato de servicios para la organización de dicha colonia infantil en el Albergue Juvenil de La Arboleda.

2.- CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DEL CONTRATO

El contrato de servicios debe contemplar de forma integral las necesidades para la atención de las personas participantes.

2.1. Características de la instalación:

Capacidad para atender la estancia de 46 participantes por cada turno en la campaña “Udalekuak 2023”.

Se garantizará la disposición de

- Cocina y comedor, acondicionados para la manutención de, al menos, 55 personas.
- Habitaciones totalmente equipadas para alojar a 46 participantes y a aquellas personas necesarias para la realización de las actividades recogidas en el proyecto socioeducativo.
- Baños, duchas y lavabos necesarios para atender, al menos, a 55 personas.
- Zona exterior de esparcimiento.

2.2. Características generales de la organización de la colonia.

La adjudicataria deberá correr con los gastos derivados de:

- Alimentación en régimen de pensión completa (desayuno, comida, merienda y cena) para 46 participantes, así como para las personas del equipo de dinamización y especialistas que, en un momento determinado, puedan estar realizando actividades.





- Transporte para el traslado de las personas participantes en las excursiones organizadas en cada turno. Dicho transporte deberá ser adaptado para personas con discapacidad, en caso necesario.

2.3. Proyecto socioeducativo de actividades de animación:

La licitadora deberá presentar un proyecto socioeducativo de actividades de animación que se ajustará a los siguientes turnos, edades y modelos lingüísticos de las personas participantes:

-Primer turno	1 al 7 de julio	46 plazas de	7 – 8 años Euskera
-Segundo turno	8 al 14 de julio	46 plazas de	7 – 8 años Euskera
-Tercer turno	15 al 21 de julio	46 plazas de	7 - 8 años Euskera.
-Cuarto turno	23 al 29 de julio	46 plazas de	7 - 8 años Euskera.

Cada uno de estos turnos comenzará con la comida del primer día y finalizará con la comida del último día.

2.3.1 - El proyecto socioeducativo de actividades de animación deberá contemplar y desarrollar como mínimo los siguientes aspectos:

a) Descripción del entorno físico del proyecto:

- Ubicación.
- Recursos del entorno susceptibles de utilización.

b) Descripción del programa socioeducativo de actividades de animación con temporización de estas, que conlleven intervenciones en las áreas de naturaleza, educación medioambiental, desarrollo corporal y deportivo, ámbito social y afectivo y área de país (cultura, euskera, geografía e historia), entendidas todas en el marco de ocio y tiempo libre.

c) Metodología y recursos:

- Descripción de la metodología de trabajo con relación al programa planteado.
- Relación de los recursos humanos, materiales e inmateriales a utilizar en cada una de las actividades planteadas.

2.3.2 El programa socioeducativo se presentará en formato pdf, con un desarrollo mínimo de 15 folios y un máximo de 40 folios, escrito con tipo de letra Times New Roman 12 a una cara, en cualquiera de las lenguas oficiales de la CAPV

2.3.3.- Todos los desplazamientos que puedan ocasionarse durante los turnos para la realización de las actividades de la colonia serán por cuenta de la adjudicataria, quedando excluidos los de incorporación y regreso de los participantes, que serán a cargo de la Diputación Foral de Bizkaia. Dicho transporte incluirá la utilización de transporte adaptado para personas discapacitadas, en caso necesario.

En el caso de utilizar algún vehículo, propio o ajeno, que no pertenezca al transporte público, para la realizar los desplazamientos de las actividades propuestas, será obligatorio tener:

- Seguro obligatorio de viajeros, debiéndose especificar matrícula, marcas, nº de plazas, e indicando el tipo de vehículo que se va a utilizar. Fichas de inspección técnica de estar al corriente de las revisiones de la Inspección Técnica de Vehículos (ITV).





3. CLÁUSULA DE PERSPECTIVA DE GÉNERO

De conformidad con lo dispuesto en la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de Mujeres y Hombres, la persona y/o entidad contratista o subcontratista realizará a la fecha fin del plazo de ejecución del contrato una Memoria sobre el impacto de género de la contratación, con los indicadores y datos desagregados por sexo de las personas usuarias o beneficiarias y del personal prestador del servicio que posibiliten evaluar la eficacia de las medidas de igualdad aplicadas.

4. TRATAMIENTO DE DATOS PERSONALES (ANEXO I)

El personal adscrito o perteneciente al ámbito orgánico o funcional de la persona contratista (persona encargada del tratamiento) para proporcionar los servicios establecidos en el Pliego va a tratar datos personales. Estos se tratarán únicamente por este personal adscrito y con el único fin de efectuar el alcance contratado.

Se acompaña Anexo I al presente Pliego para dar cumplimiento al Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos y a la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de protección de datos y garantía de derechos digitales.





ERANSKINA:DATU PERTSONALEN TRATAMENDUA” (BTA)

DATUAK BABESTEKO ERREGELAMENDU
OROKORRA (DBEO)

ETA

3/2018 LEGE ORGANIKOA, ABENDUAREN
5EKOA, DATUEN BABESARI ETA ESKUBIDE
DIGITALEN BERMETARI BURUZKOA
(DBEDBLO)

AHOLKULARITZA JURIDIKO, INFORMAZIOAREN
SEGURTASUN ETA DATUEN BABESERAKO ATALA

2019-04-16

ANEXO “TRATAMIENTO DE DATOS PERSONALES PPT

REGLAMENTO GENERAL DE PROTECCIÓN
DE DATOS (RGPD)

Y

LEY ORGÁNICA 3/2018, DE 5 DE DICIEMBRE,
DE PROTECCIÓN DE DATOS Y GARANTÍA DE
DERECHOS DIGITALES (LOPDGDD)

SECCIÓN DE ASESORAMIENTO JURÍDICO,
SEGURIDAD DE LA INFORMACIÓN Y
PROTECCIÓN DE DATOS.

16 - 04 - 2019

“Datu pertsonalen tratamendua”

Atxikitako langileak edo pertsona kontratistaren esparru organiko edo funtzionaleko langilea (tratamenduaren eragilea), Agirian ezarritako zerbitzuak emateko, datu pertsonalak tratatu ditzake. Datu pertsonalak atxikitako langile honek bakarrik tratatu ahalko ditu eta kontratatutako irismena gauzatzeko xede bakarrekin.

“Tratamiento de datos personales”

El personal adscrito o perteneciente al ámbito orgánico o funcional de la *persona contratista* (*persona encargada del tratamiento*), para proporcionar los servicios establecidos en el Pliego, puede tratar datos personales. Los datos personales se tratarán únicamente por este personal adscrito y con el único fin de efectuar el alcance contratado.





BFA-REN KONTRATUETAKO DATUEN BABESARI BURUZKO INFORMAZIOA
2016/679 ERREGELAMENDUA (EB) ETA DATUEN BABESARI ETA ESKUBIDE DIGITALEN BERMEARI BURUZKO 3/2018 DBLO

INFORMACIÓN SOBRE PROTECCIÓN DE DATOS EN CONTRATOS DE DFB
REGLAMENTO (UE) 2016/679 DE PROTECCIÓN DE DATOS y LOPD Y GARANTÍA DE DERECHOS DIGITALES 3/2018

Tratamenduaren arduraduna eta harremanetarako	Responsable del tratamiento y contacto
Kultura Zuzendaritza Nagusia Rekalde Zumarkalea 30-2. 48013 Bilbao Zerbitzu Korporatiboen Zuzendaritza Nagusia Kontratazio Zerbitzua Hurtado de Amezaga kalea 6 48008 Bilbao	Dirección General de Cultura Al/ Rekalde 30-2º 48013 Bilbao Dirección General de Servicios Corporativos Servicio de Contratación Hurtado Amézaga 6 48008 Bilbao
Tratamenduaren eragilea	Persona encargada del tratamiento
<i>Pertsona kontratista izango da.</i>	<i>Se corresponderá con la persona contratista.</i>
Datuen babeserako delegatua	Persona delegada de Protección de Datos
Aholkularitza Juridiko, Informazioaren Segurtasun eta Datuen Babeserako Atala Kale nagusia, 2 – 6º – 48001 Bilbo	Jefatura de la Sección de Asesoramiento Jurídico, Seguridad de la Información y Protección de Datos Gran Vía, 2 – 6º – 48001 Bilbao
Pertsona interesdunaren eskubideak	Derechos de la persona interesada
Interesatuak/eraginpekoak bere datuak eskuratzeko, zuzentzeko eta ezabatzeko eskubidea du, baita horiek tratatzeko mugak jartzeko edo horren aurka agertzeko ere, eta horretarako, <u>Aholkularitza Juridiko, Informazioaren Segurtasun eta Datuen Babeserako Atalari</u> zuzendutako idatzia aurkeztu beharko du hemen: • BFAREN egoitza elektronikoa https://www.ebizkaia.eus • Bizkaiko Foru Aldundiaren erregistro nagusia (Laguntza, Herritarren erregistro eta arreta bulegoa: Diputazio kalea, 7 – 48008 Bilbo) • Bizkaiko Foru Aldundiaren Herritarrentzako Arretarako Eskualde Bulegoak • Bizkaiko Foru Aldundiko sailen erregistro orokorrak • 39/2015 Legean aurreikusitako lekuetan Interesatuak era berean eskubidea du dagokion Kontrol Agintaritzan (Datuen Babeserako Euskal Bulegoan) erreklamazioak egiteko.	La persona interesada podrá acceder a sus datos, solicitar su rectificación, su supresión o la limitación de su tratamiento, y oponerse a este presentando un escrito dirigido a la <u>Sección de Asesoramiento Jurídico, Seguridad de la Información y Protección de Datos</u> en: • Sede electrónica de DFB https://www.ebizkaia.eus • Registro Central de la Diputación Foral de Bizkaia (Oficina de Registro y Atención Ciudadana Laguntza: C/ Diputación, 7- 48008 Bilbao) • Oficinas Comarcales de Atención Ciudadana de la Diputación Foral de Bizkaia • Registros Generales Departamentales de la Diputación Foral de Bizkaia • Lugares previstos en la Ley 39/2015 La persona interesada dispone igualmente del derecho a reclamar ante la autoridad de control pertinente (Agencia Vasca de Protección de Datos).





Tratamenduaren helburua	Finalidad del tratamiento																																																																
• “Udalekuak 2023”ko kanpainan bertan esleituta izan den udalekuak parte hartuko dituzten adingabekoen datu personalak eta medikuak kudeatzea	• Gestionar los datos personales y médicos de las personas participantes en la colonia objeto de adjudicación dentro de la campaña de verano “Udalekuak 2023”																																																																
Datuen tratamenduaren jarduerak	Actividades del tratamiento de datos																																																																
Datu pertsonalen tratamenduak honako hauek barne hartuko ditu:	El tratamiento de los datos personales comprenderá:																																																																
<table><tr><td>Datuak atzematea</td><td></td></tr><tr><td>Datuak grabatzea</td><td></td></tr><tr><td>Datuak egituratzea</td><td></td></tr><tr><td>Datuak aldatzea</td><td></td></tr><tr><td>Interesdunekin harremanetan jartzea</td><td>X</td></tr><tr><td>Datuak biltegitratzea</td><td>X</td></tr><tr><td>Datuak ateratzea (berreskuratzea)</td><td></td></tr><tr><td>Datuak kontsultatzea</td><td>X</td></tr><tr><td>Datuak lagatzea / zabaltzea</td><td></td></tr><tr><td>Datuak interkonektatzea (gurutzatzea)</td><td></td></tr><tr><td>Datuak erkatzea (egiaztatzea)</td><td></td></tr><tr><td>Datuak suntsitzea</td><td>X</td></tr><tr><td>Tratamenduaren eragilearen informazio-sistemetan datuak kontserbatzea</td><td></td></tr><tr><td>Datuen aldi baterako kopiak egitea</td><td></td></tr><tr><td>Datuen segurtasun-kopiak egitea, datuen berreskuratzea</td><td></td></tr><tr><td>Beste batzuk (zehaztu)</td><td></td></tr></table>	Datuak atzematea		Datuak grabatzea		Datuak egituratzea		Datuak aldatzea		Interesdunekin harremanetan jartzea	X	Datuak biltegitratzea	X	Datuak ateratzea (berreskuratzea)		Datuak kontsultatzea	X	Datuak lagatzea / zabaltzea		Datuak interkonektatzea (gurutzatzea)		Datuak erkatzea (egiaztatzea)		Datuak suntsitzea	X	Tratamenduaren eragilearen informazio-sistemetan datuak kontserbatzea		Datuen aldi baterako kopiak egitea		Datuen segurtasun-kopiak egitea, datuen berreskuratzea		Beste batzuk (zehaztu)		<table><tr><td>Captura de datos</td><td></td></tr><tr><td>Grabación de datos</td><td></td></tr><tr><td>Estructuración de datos</td><td></td></tr><tr><td>Modificación de datos</td><td></td></tr><tr><td>Puesta en contacto con personas interesadas</td><td>X</td></tr><tr><td>Almacenamiento de datos</td><td>X</td></tr><tr><td>Extracción de datos (recuperación)</td><td></td></tr><tr><td>Consulta de datos</td><td>X</td></tr><tr><td>Cesión / difusión de datos</td><td></td></tr><tr><td>Interconexión (cruce) de datos</td><td></td></tr><tr><td>Cotejo (comprobación) de datos</td><td></td></tr><tr><td>Destrucción de datos</td><td>X</td></tr><tr><td>Conservación de datos en sistemas de información del encargado de tratamiento</td><td></td></tr><tr><td>Copias temporales de datos</td><td></td></tr><tr><td>Copias de seguridad de los datos, recuperación de datos</td><td></td></tr><tr><td>Otros (especificar)</td><td></td></tr></table>	Captura de datos		Grabación de datos		Estructuración de datos		Modificación de datos		Puesta en contacto con personas interesadas	X	Almacenamiento de datos	X	Extracción de datos (recuperación)		Consulta de datos	X	Cesión / difusión de datos		Interconexión (cruce) de datos		Cotejo (comprobación) de datos		Destrucción de datos	X	Conservación de datos en sistemas de información del encargado de tratamiento		Copias temporales de datos		Copias de seguridad de los datos, recuperación de datos		Otros (especificar)	
Datuak atzematea																																																																	
Datuak grabatzea																																																																	
Datuak egituratzea																																																																	
Datuak aldatzea																																																																	
Interesdunekin harremanetan jartzea	X																																																																
Datuak biltegitratzea	X																																																																
Datuak ateratzea (berreskuratzea)																																																																	
Datuak kontsultatzea	X																																																																
Datuak lagatzea / zabaltzea																																																																	
Datuak interkonektatzea (gurutzatzea)																																																																	
Datuak erkatzea (egiaztatzea)																																																																	
Datuak suntsitzea	X																																																																
Tratamenduaren eragilearen informazio-sistemetan datuak kontserbatzea																																																																	
Datuen aldi baterako kopiak egitea																																																																	
Datuen segurtasun-kopiak egitea, datuen berreskuratzea																																																																	
Beste batzuk (zehaztu)																																																																	
Captura de datos																																																																	
Grabación de datos																																																																	
Estructuración de datos																																																																	
Modificación de datos																																																																	
Puesta en contacto con personas interesadas	X																																																																
Almacenamiento de datos	X																																																																
Extracción de datos (recuperación)																																																																	
Consulta de datos	X																																																																
Cesión / difusión de datos																																																																	
Interconexión (cruce) de datos																																																																	
Cotejo (comprobación) de datos																																																																	
Destrucción de datos	X																																																																
Conservación de datos en sistemas de información del encargado de tratamiento																																																																	
Copias temporales de datos																																																																	
Copias de seguridad de los datos, recuperación de datos																																																																	
Otros (especificar)																																																																	





Tratamenduaren zilegitasuna	Legitimación del tratamiento																																																																				
1. DBEOren 28. art. 2. 9/2017 Legea, azaroaren 8koa, sektore publikoaren kontratuei buruzkoa. 3. Pertsona kontratistarekin formalizatu beharreko kontratua.	1. Art 28 RGPD 2. Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público. 3. Contrato a formalizar con la persona contratista.																																																																				
Datu pertsonalen kategoriak	Categorías de datos personales																																																																				
<table><thead><tr><th colspan="2">IDENTIFIKAZIO-DATUAK:</th></tr></thead><tbody><tr><td>NAN / IFZ / Identifikazio-agiri Ofiziala</td><td>X</td></tr><tr><td>Izen-abizenak</td><td>X</td></tr><tr><td>Posta-helbidea</td><td>X</td></tr><tr><td>Telefonoa</td><td>X</td></tr><tr><td>Sinadura</td><td></td></tr><tr><td>Nazionalitatea</td><td></td></tr><tr><td>Jaioteguna</td><td>X</td></tr><tr><td>Jaioterria</td><td></td></tr><tr><td>Adina</td><td>X</td></tr><tr><td>Egoera zibila</td><td></td></tr><tr><td>Helbide elektronikoa</td><td>X</td></tr><tr><td>Sexua</td><td>X</td></tr><tr><td>Gizarte Segurantzako zenbakia</td><td>X</td></tr><tr><td>Irudia (argazkiak edo bideoak)</td><td>X</td></tr><tr><td>Soinuak (audio-grabaketak)</td><td></td></tr><tr><td>Sare sozialak (Twitter, Facebook, Instagram profilak, besteak beste)</td><td></td></tr></tbody></table>	IDENTIFIKAZIO-DATUAK:		NAN / IFZ / Identifikazio-agiri Ofiziala	X	Izen-abizenak	X	Posta-helbidea	X	Telefonoa	X	Sinadura		Nazionalitatea		Jaioteguna	X	Jaioterria		Adina	X	Egoera zibila		Helbide elektronikoa	X	Sexua	X	Gizarte Segurantzako zenbakia	X	Irudia (argazkiak edo bideoak)	X	Soinuak (audio-grabaketak)		Sare sozialak (Twitter, Facebook, Instagram profilak, besteak beste)		<table><thead><tr><th colspan="2">DATOS IDENTIFICATIVOS:</th></tr></thead><tbody><tr><td>D.N.I. /N.I.F. / Documento de Identificación Oficial</td><td>X</td></tr><tr><td>Nombre y Apellidos</td><td>X</td></tr><tr><td>Dirección postal</td><td>X</td></tr><tr><td>Teléfono</td><td>X</td></tr><tr><td>Firma</td><td></td></tr><tr><td>Nacionalidad</td><td></td></tr><tr><td>Fecha Nacimiento</td><td>X</td></tr><tr><td>Lugar de nacimiento</td><td></td></tr><tr><td>Edad</td><td>X</td></tr><tr><td>Estado Civil</td><td></td></tr><tr><td>Correo electrónico</td><td>X</td></tr><tr><td>Sexo</td><td>X</td></tr><tr><td>Nº de la Seguridad Social</td><td>X</td></tr><tr><td>Imagen (Fotografías o videos)</td><td>X</td></tr><tr><td>Sonidos (Grabaciones de audio)</td><td></td></tr><tr><td>Redes Sociales (Perfil Twitter, Facebook, Instagram, entre otros)</td><td></td></tr></tbody></table>	DATOS IDENTIFICATIVOS:		D.N.I. /N.I.F. / Documento de Identificación Oficial	X	Nombre y Apellidos	X	Dirección postal	X	Teléfono	X	Firma		Nacionalidad		Fecha Nacimiento	X	Lugar de nacimiento		Edad	X	Estado Civil		Correo electrónico	X	Sexo	X	Nº de la Seguridad Social	X	Imagen (Fotografías o videos)	X	Sonidos (Grabaciones de audio)		Redes Sociales (Perfil Twitter, Facebook, Instagram, entre otros)	
IDENTIFIKAZIO-DATUAK:																																																																					
NAN / IFZ / Identifikazio-agiri Ofiziala	X																																																																				
Izen-abizenak	X																																																																				
Posta-helbidea	X																																																																				
Telefonoa	X																																																																				
Sinadura																																																																					
Nazionalitatea																																																																					
Jaioteguna	X																																																																				
Jaioterria																																																																					
Adina	X																																																																				
Egoera zibila																																																																					
Helbide elektronikoa	X																																																																				
Sexua	X																																																																				
Gizarte Segurantzako zenbakia	X																																																																				
Irudia (argazkiak edo bideoak)	X																																																																				
Soinuak (audio-grabaketak)																																																																					
Sare sozialak (Twitter, Facebook, Instagram profilak, besteak beste)																																																																					
DATOS IDENTIFICATIVOS:																																																																					
D.N.I. /N.I.F. / Documento de Identificación Oficial	X																																																																				
Nombre y Apellidos	X																																																																				
Dirección postal	X																																																																				
Teléfono	X																																																																				
Firma																																																																					
Nacionalidad																																																																					
Fecha Nacimiento	X																																																																				
Lugar de nacimiento																																																																					
Edad	X																																																																				
Estado Civil																																																																					
Correo electrónico	X																																																																				
Sexo	X																																																																				
Nº de la Seguridad Social	X																																																																				
Imagen (Fotografías o videos)	X																																																																				
Sonidos (Grabaciones de audio)																																																																					
Redes Sociales (Perfil Twitter, Facebook, Instagram, entre otros)																																																																					





Seme-alaba kopurua	
Ezaugarri pertsonalak (altuera, pisua, taila, besteak beste)	
Beste batzuk (zehaztu) Gaixoak / Tratamendu medikoak	X
BESTE DATU MOTA BATZUK	
Prestakuntza-datuak (titulu akademikoak, diplomak, besteak beste)	
Lanbide-esperientzia -edo -historia	
Lanbidea	
Lanpostua edo lanbide-kategoria	
Lizentziak edo baimenak	
Elkarte, klub edo bestelakoetan kide izatea	
Jabetza edo ondasunak	
Ekonomikoak, finantzarioak edo aseguruak (banku-datuak, kontu korrantea, txartel-zenbakia, zergei, soldatei, subsidioei buruzko datuak, besteak beste)	
Informazio komertzialerako datuak (jarduerak, negozioak, besteak beste)	
Transakzioei buruzko datuak (interesdunak eskainitako ondasun edo zerbitzuak, interesdunak jasotako ondasun edo zerbitzuak, besteak beste)	
Administrazioko arau-hausteei buruzko datuak	
Zigor arau-hausteei buruzko datuak	
Beste batzuk (zehaztu)	
DATUEN KATEGORIA BEREZIAK (DBEOren 9. art)	
Etnia- edo arraza-jatorria	
Iritzi politikoak	

Número de hijos o hijas	
Características personales (Altura, peso, talla, entre otros)	
Otros (<i>especificar</i>) Enfermedades / Tratamientos Médicos	X
OTRO TIPO DE DATOS	
Datos de formación (Títulos, Académicos, diplomas, entre otros)	
Experiencia o Historial profesional	
Profesión	
Puesto de trabajo o categoría profesional	
Licencias, permisos o autorizaciones	
Pertenencia a Asociaciones, Clubes, entre otros	
Propiedad o posesiones	
Económicos, Financieros y de Seguros (Datos Bancarios, Cuenta Corriente, Número de Tarjeta, Datos sobre Tributos, Sueldos, Subsidios, entre otros)	
Datos de información comercial (Actividades, Negocios, entre otros)	
Datos de transacciones (Bienes o servicios ofertados por la persona interesada, bienes o servicios recibidos por la persona interesada, entre otros)	
Datos sobre infracciones administrativas	
Datos sobre infracciones penales	
Otros (<i>especificar</i>)	
CATEGORÍAS ESPECIALES DE DATOS (art. 9 RGPD)	
Origen étnico o racial	
Opiniones políticas	





Sinesmen erlijioso edo filosofikoak	
Sindikatu-afiliazioa	
Datu genetikoak	
Pertsona fisiko bat adiera bakarrean identifikatzera bideratutako datu biometrikoak	
Osasunari buruzko datuak	X
Sexu-bizitzari edo sexu-joerei buruzko datuak	

Convicciones religiosas o filosóficas	
Afiliación sindical	
Datos genéticos	
Datos biométricos dirigidos a identificar de manera unívoca a una persona física	
Datos relativos a la salud	X
Datos relativos a la vida sexual o las orientación sexuales	

Pertsona interesdunen kategorien deskribapena

Descripción de las categorías de personas interesadas

Herritarrak	
Adingabeak (14 urte, DBEDBLOren 7. art)	X
65 urtetik gorako pertsonak	
Egoiliarak	
Bezeroak	
Hornitzaileak	
Atxikitako pertsonak edo kideak	
Jabeak edo errentariak	
Ikasleak	
Legezko ordezkariak	
Harremanetarako pertsonak	
Eskatzaileak	
Onuradunak	
Langileak	
Enplegu-eskatzaileak	

Ciudadanía	
Menores (14 años, art 7 LOPDGDD)	X
Personas mayores de 65 años	
Personas Residentes	
Personas Clientes	
Personas Proveedoras	
Personas Asociadas o Miembros	
Personas Propietarias o Arrendatarias	
Personas Estudiantes	
Personas Representantes Legales	
Personas de Contacto	
Personas Solicitantes	
Personas Beneficiarias	
Personas Trabajadoras	
Personas Demandantes de Empleo	





Kargu publikoa duten pertsonak		Personas con Cargos Públicos	
Datuen jatorria		Origen de los datos	
Trataturiko datu pertsonalak hemendik datoz:		Los datos personales tratados proceden de:	
Interesdunak edo beren ordezkariak.	X	Propias personas interesadas o su representante	X
Administrazio publikoak (Zehaztu):	X	Administraciones Públicas (Especificar):	X
Erregistro publikoak (Zehaztu):		Registros Públicos (Especificar):	
Sektore publikoko beste erakunde batzuk (Zehaztu):		Otras entidades del Sector Público (Especificar):	
Beste batzuk (Zehaztu):		Otras (Especificar):	
Datuen hartzaileak		Personas destinatarias de los datos	
Bizkaiko Foru Aldundia eta kontratista		La Diputación Foral de Bizkaia y el contratista	
Datuak kontserbatzeko epea		Plazo de conservación de los datos	
Kontratuaren egikaritzea betetzeko beharrezkoa den denboran zehar kontserbatuko da, bere bermepean zehar hedatu eta legezko edo kontratuzko betebeharrak bete.		Se conservarán durante el tiempo necesario para cumplir con la ejecución del contrato, extensión durante su plazo de garantía y posterior cumplimiento de obligaciones legales y contractuales.	
Datuen tratamendua amaitzean datuak eskuragarri jartzea		Disposición de los datos al terminar el tratamiento de datos	
Tratamendua amaitzen denean, <i>pertsona kontratistak</i> honako hauek egin beharko ditu:		Una vez finalice el tratamiento, la <i>persona contratista</i> debe:	
Datuak suntsitzea, prestazioa eman ondoren. Suntsitu ostean, <i>pertsona kontratistak</i> suntsitu egin dituela ziurtatu beharko du idatziz eta <i>tratamenduaren arduradunari</i> eman beharko dio ziurtagiria. Edozelan ere, <i>pertsona kontratistak</i> kopia bat gorde dezake, behar bezala blokeatutako		Destruir los datos, una vez cumplida la prestación. Una vez destruidos, la <i>persona contratista</i> debe certificar su destrucción por escrito y debe entregar el certificado a la <i>persona responsable del tratamiento</i> . No obstante, la <i>persona contratista</i> puede conservar una copia, con los datos	





datuekin, prestazioaren betearazpenetik erantzukizunak sortu daitezkeen bitartean.

debidamente bloqueados, mientras puedan derivarse responsabilidades de la ejecución de la prestación.

Segurtasun neurri teknikoen eta antolakuntza-neurrien deskribapen orokorra

Descripción general de las medidas técnicas y organizativas de seguridad

Informazio-sistemen kategorizazioa eta segurtasun-neurrien ezarpena, Segurtasunerako Eskema Nazionala Administrazio Elektronikokoaren eremuan arautzen duen 3/2010 Errege Dekretuaren arabera.

Categorización de sistemas de información y aplicación de medidas de seguridad de acuerdo al Real Decreto 3/2010, del Esquema Nacional de Seguridad en el ámbito de la Administración Electrónica.

Segurtasun-neurri teknikoek eta antolamendukoek segurtasun-maila egokia bermatu nahi dute, kontuan hartuta tratamenduaren izaera, irismena, testuingurua eta helburua, bai eta pertsona fisikoaren eskubide eta askatasunetarako arriskuak ere. Neurri posibleen adibideak:

Las medidas de seguridad técnicas y organizativas persiguen garantizar un nivel adecuado de seguridad, teniendo en cuenta la naturaleza, el alcance, el contexto y la finalidad del tratamiento, así como los riesgos para los derechos y libertades de las personas físicas. Ejemplos de medidas posibles:

- Datu pertsonalak pseudonimizatzeko eta zifratzeko neurriak.
- Tratamendu-sistemen eta -zerbitzuen konfidentziasuna, osotasuna, erabilgarritasuna eta erresilientzia iraunkorra bermatzeko neurriak.
- Gorabehera fisiko edo teknikoren bat gertatuz gero, datu pertsonalen eskuragarritasuna eta sarbidea azkar lehengoratzeko neurriak.
- Tratamenduaren segurtasuna bermatzeko neurri teknikoen eta antolakuntza-eraginkortasuna egiaztatzeko, ebaluatzeko eta baloratzeko prozesu erregularrak.
- Erabiltzailea identifikatzeko eta baimentzeko neurriak.
- Transmisioan datuak babesteko neurriak.
- Biltegiratzean datuak babesteko neurriak.
- Datu pertsonalak tratatzen diren lekuen segurtasun fisikoa bermatzeko neurriak.
- Gorabeheren erregistroa bermatzeko neurriak.
- Sistemaren konfigurazioa bermatzeko neurriak, bereziki berez lehenetsitako

- Medidas de seudonimización y cifrado de los datos personales.
- Medidas para garantizar la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento.
- Medidas para restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida en caso de incidente físico o técnico.
- Procesos de verificación, evaluación y valoración regulares de la eficacia de las medidas técnicas y organizativas para garantizar la seguridad del tratamiento.
- Medidas para la identificación y autorización del usuario.
- Medidas para la protección de los datos durante la transmisión.
- Medidas para la protección de los datos durante el almacenamiento
- Medidas para garantizar la seguridad física de los lugares en los que se tratan los datos personales.
- Medidas para garantizar el registro de incidentes.
- Medidas para garantizar la configuración del





konfigurazioa.

- Informatikaren gobernantzarako eta kudeaketarako neurriak eta barneko segurtasun informatikoa.
- Prozesuak eta produktuak ziurtatzeko/bermatzeko neurriak.
- Datuen minimizazioa bermatzeko neurriak.
- Datuen kalitatea bermatzeko neurriak.
- Datuen atxikipen mugatua bermatzeko neurriak.
- Erantzukizun proaktiboa bermatzeko neurriak.
- Datuen eramangarritasuna ahalbidetzeko eta datuak ezabatzea bermatzeko neurriak.

sistema, en especial la configuración por defecto.

- Medidas de gobernanza y gestión de la informática y la seguridad informática internas
- Medidas para la certificación/garantía de procesos y productos.
- Medidas para garantizar la minimización de datos.
- Medidas para garantizar la calidad de los datos.
- Medidas para garantizar una retención limitada de los datos.
- Medidas para garantizar la responsabilidad proactiva.
- Medidas para permitir la portabilidad de los datos y garantizar la supresión.

